# 附件 3

**Appendix 3**

**广州白云机场门户枢纽“云航世界”（Aeroverse）城市设计国际竞赛**

**参赛机构遴选细则**

**International Urban Design Competition for the "Aeroverse" Gateway Hub at Guangzhou Baiyun Airport**

**Participant Selection Rules**

**一、前言**

1. **Introduction**

广州白云机场门户枢纽“云航世界”（Aeroverse）城市设计国际竞赛引入竞争机制，采取公开报名、择优选择参赛机构的方式开展，对所有依据竞赛公告规定报名的申请人（含联合体，下同）进行遴选。

The International Urban Design Competition for the "Aeroverse" Gateway Hub at Guangzhou Baiyun Airport adopts an open registration process and selects participants based on merit from all those (including consortiums, the same below) who sign up in accordance with the requirements of the *Competition Announcement*.

为保证“公开、公平、公正”，根据中华人民共和国现行有关的法律、法规和方针、政策，结合本项目的特点和要求，制定本细则。

This document is formulated in accordance with the current relevant laws, regulations, guidelines and policies of the People's Republic of China and in combination with the characteristics and requirements of the Project for the purpose of ensuring an "open, fair and impartial" competition.

本细则的解释和修订权属广州白云机场门户枢纽“云航世界”（Aeroverse）城市设计国际竞赛主办单位。

The right to interpret and amend the *Participant Selection Rules* resides with the Host of the International Urban Design Competition for the "Aeroverse" Gateway Hub at Guangzhou Baiyun Airport.

**二、遴选委员会**

1. **Selection Committee**

（一）遴选委员会由 7 名或以上单数人员组成，并由主办单位负责组建。

* 1. A selection committee comprising an odd number of seven or more members will be set up by the Host.

（二）遴选委员会的职责是根据本细则选出参赛机构和候补参赛机构。

* 1. The responsibility of the Selection Committee is to select qualified participants and alternates in accordance with the *Participant Selection Rules*.

**三、遴选办法**

1. **Selection Method**

遴选流程分为符合性审查和择优综合评审两个阶段。

The selection process is divided into two stages, i.e., compliance review, and merit-based comprehensive evaluation.

（一）符合性审查

1. Compliance Review

遴选委员会在竞赛组织代理服务单位的协助下对各申请人进行符合性审查，只有通过符合性审查的申请人才可进入择优综合评审阶段。遴选委员会对符合性审查结论意见不一致时，按少数服从多数原则处理。如通过符合性审查的申请人不足3 家的，则主办单位可根据项目情况决定延长报名时间或重新组织报名工作。通过符合性审查的申请人数量超过3 家的，对通过符合性审查条件的申请人进行择优综合评审。符合性审查要点如下：

The Selection Committee, with the assistance from the Organizing Consultants, will conduct a compliance review of all applicants. Only those that passed the compliance review are eligible to proceed to the stage of merit-based comprehensive evaluation. In case of disagreements among the members of the Selection Committee regarding compliance review results, the decision shall be made based on the majority rule. If less than 3 applicants pass the compliance review, the Host may choose to extend the registration time or re-organize the registration as the case may be. If more than 3 applicants pass, they will advance to the merit- based comprehensive evaluation stage. Key points of the compliance review are as follows:

1.《资格预审申请文件》完整真实，申请人所提供的业绩材料具有合法知识产权，不存在通过模仿注册业内知名设计机构名称而博取参赛资格的行为；

The Prequalification Application Documents shall be complete and authentic. Applicants shall possess legitimate intellectual property rights to all project experience documents they submit, and shall not imitate the name of well-known design firms to gain the entry qualification;

2.申请人符合竞赛公告“四、竞赛报名方式”列明要求；

Applicants shall meet the requirements listed in "IV. Registration"of the *Competition Announcement*;

3.《资格预审申请文件》书面文件中的内容完整、格式规范、盖章和签字齐全；

The Prequalification Application Document shall be complete, standardized in layout, and duly stamped and signed;

4.《资格预审申请文件》应包括响应本次竞赛范围和内容要求的概念提案文本。

The Prequalification Application Document shall include a concept proposal that responds to the project scope and work content of this competition.

（二）择优综合评审

Merit-Based Comprehensive Evaluation

1.择优评审主要审查以下因素：

1.Evaluation factors:

**（1）综合实力：**申请人的资质情况、人才队伍情况、业绩情况、获奖情况。

**Comprehensive strength:** The applicant’s qualification levels, team expertise, summaries of project experience, and awards received.

**（2）相关业绩：**申请人的类似项目业绩数量及规模、获奖奖项，申请人具有临空经济区、航空新城、特大或超大城市地区等范围之一的城市设计，或战略发展咨询与规划，或城市产业咨询策划的相关业绩。

**Relevant project experience:** Number and sizes of similar projects completed, awards achieved, and performance in urban design, strategic development consulting and planning, or urban industry consulting and planning in one of the areas such as airport economic zone, aviation new town, and megacity or super-large cities.

**（3）领衔设计师综合素质：**领衔设计师具有的所在国家或地区规划、建筑相关行业协会或机构颁发的合法执业资格；领衔设计师个人所获行业国家奖项或荣誉；领衔设计师担任过同类项目负责人的业绩数量、规模、获奖奖项。

**Lead designer’s overall quality:** The legal practice qualification issued by the planning, architecture and related industry association or institution of the country or region where the lead designer is based in; national-level industry awards or honors won by the lead designer; the number of similar projects led by the lead designer, their sizes, and the awards achieved.

**（4）申请人综合素质：**申请人配备的专业人员符合本次竞赛任务要求；申请人的人员结构合理，包括但不限于城市规划与城市设计、建筑设计、园林景观、交通、产业、市政等专业。

**Applicant’s overall quality:** The specialty team formed by the applicant shall meet the Work Requirements of the Competition; the applicant’s design team shall be reasonably structured, with specialties including but not limited to urban planning and urban design, architecture, landscape architecture, transportation, industry, municipal utilities, etc.

**（5）概念提案：**申请人提交的概念提案文本，以及对项目理解陈述材料的表达水平与创新。

**Concept proposal:** The level of representation and innovation of the concept proposal and project understanding statement submitted by the applicant.

2.择优评审采取以下方法：

2.Evaluation process:

（1）由遴选委员会采用不记名投票方式，对所有通过符合性审查的申请人进行投票并排名，取前3名申请人为入围参赛团队，排名4-6名申请人为候补参赛团队。

The Selection Committee will rank all applicants that have passed the compliance review via secret ballot. The top three applicants will be selected as the shortlisted teams, and the fourth to sixth place applicants will serve as alternate teams.

（2）遇票数相等不能确定结果时，应由遴选委员会进行附加投票，以确定名次。

If a ballot tie prevents clear ranking, an additional round of voting shall be conducted to determine final positions.

（3）投票结束后，点票人员对投票人数、票数和每票应选申请人总数加以核对和统计，作废的选票不得统计，并向遴选委员会报告。

After the ballot ends, the tallying personnel will verify and count the turnout, the number of ballots cast, and the total number of applicants that shall be selected by each ballot. Invalid ballots shall not be counted and shall be reported to the Selection Committee.

（4）遴选委员会成员应当独立投票，自投票开始至最终排名统计结果公布期间，任何人不得非法干预、影响投票过程，不得透露、协商、改变投票结果，不得使用通信联络工具。

Members of the Selection Committee shall cast their ballots independently. During the voting period and until the announcement of the final rankings, no one is allowed to illegally interfere with or influence the ballot process, or disclose, negotiate on or alter the ballot results, or use any communication tools.